



ALPZA 2018-2019

**REPORTE  
ANUAL**

ANNUAL REPORT

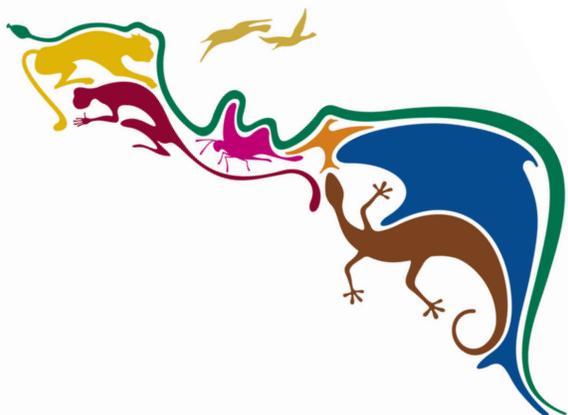


# VISIÓN

Asegurar la conservación de la mega-biodiversidad latinoamericana integrando armónicamente el ser humano con la naturaleza.

# VISION

To ensure the conservation of Latin American mega-biodiversity by harmoniously integrating human beings with nature.

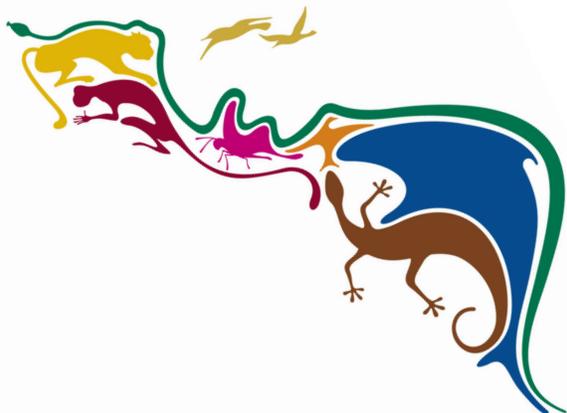


# MISIÓN

Somos una plataforma que promueve el desarrollo integral de sus miembros e inspira a obtener el mayor impacto en conservación de biodiversidad, integrando los esfuerzos de la región latinoamericana a los objetivos de conservación global.

# MISION

We are a platform that promotes the integral development of its members and inspires to obtain the greatest impact in biodiversity conservation, integrating the efforts of the Latin American region to the objectives of global conservation.

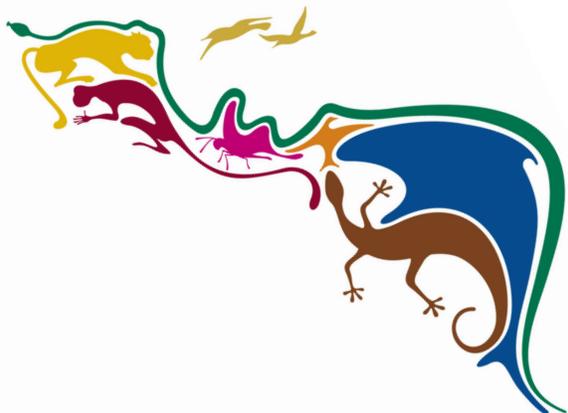


# OBJETIVOS ESTRATÉGICOS

- Promover estrategias para el desarrollo integral de los miembros.
- Impactar positivamente en la conservación de la biodiversidad latinoamericana.
- Garantizar la viabilidad de las poblaciones de los zoológicos y acuarios latinoamericanos.

# STRATEGIC GOALS

- Promote strategies for the integral development of the members.
- Impact positively in the conservation of Latin American biodiversity.
- Ensure the viability of populations of Latin American zoos and aquariums.



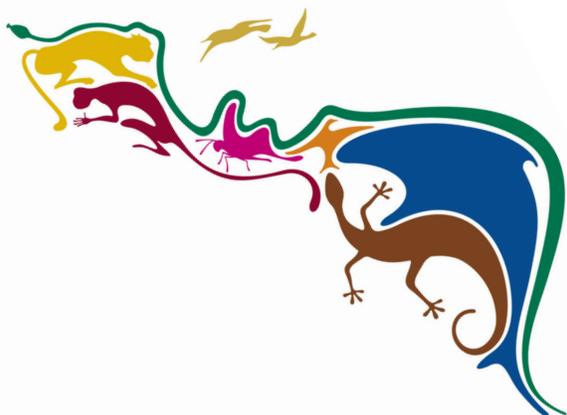




Fotografía grupal del Congreso ALPZA 2018 (24 al 28 de abril - San Clemente del Tuyú, Argentina)  
Group picture of the 2018 ALPZA Conference (April 24th – 28th, San Clemente del Tuyu - Argentina)  
© Mundo Marino

PORTADA / COVER  
ALPZA ©

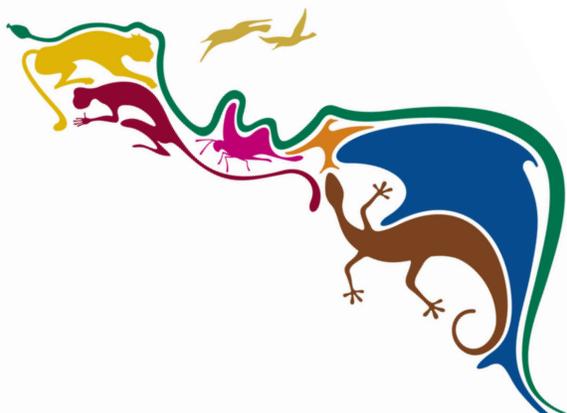
REDACCIÓN Y DISEÑO / WRITTING AND DESIGN  
Alexandra Guerra  
Mayra Valencia



# CONTENIDOS

## CONTENTS

Visión / Vision	3
Misión / mision	4
Objetivos estratégicos / Strategic goals	5
Carta del Presidente	10
Letter of the president	12
Junta Directiva	14
Comités de ALPZA / ALPZA committees	15
Oficina Ejecutiva / Executive Office	16
Acreditación ALPZA: Primera entrega de acreditación / Launching of ALPZA accreditation	17
Actualización de Código de ética / Update of ALPZA's Code of Ethics	17
ALPZA firma memorandum con Leipzig Zoo / ALPZA signed MoU with Leipzig Zoo	17
Lanzamiento de la base de datos de conservación/ Launching of ALPZA conservation database	18
Nuestros miembros / Our members	19
Miembros asociados / Associated members	20
Asociaciones miembros / Members Association	21
Miembros profesionales / Professional members	22
Miembros corporativos / Corporative members	22
Reporte anual comités: Conservación / Annual report of committees: conservation	26
Reporte anual comités: Bienestar Animal / Annual report of committees: Animal Welfare	27
Reporte anual comités: Educación / Annual report of committees: Education	29
Reporte anual comités: Acreditación y Ética / Annual report of committees: Accreditation and Ethics	31
Reporte anual comités: Comunicación / Annual report of committees: Communication	33
Reporte anual comités: Acuarios / Annual report of committees: Aquariums	35
Reporte financiero / Financial report	38
Novedades ALPZA para el periodo 2018 - 2019 / ALPZA highlights for the 2018 -2019	41
Huellas que impactan / Traces that Impact	41
Becas ALPZA/ ALPZA Scholarships	43
Becarios Congreso ALPZA 2019 /ALPZA 2019 Conference scholarship recipients	44
Nuevo proyecto de conservación certificado por ALPZA / New conservation Projects certified by ALPZA	47
Relaciones con principales aliados / Relations with main allies	49





# CARTA DEL PRESIDENTE

Queridos colegas amigos:

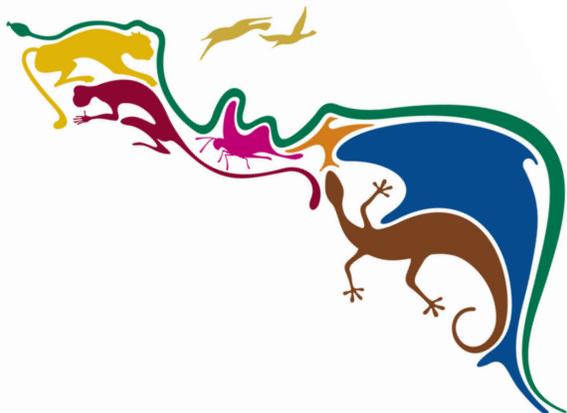
Estoy emocionado de verlas y verlos durante el congreso ALPZA 2019 a celebrarse en el maravilloso país que es Chile.

En este congreso ALPZA, continuamos con la promesa de llevar a nuestros miembros a niveles más altos, al entregar acreditaciones en este segundo ciclo. Me llena de satisfacción y orgullo ser testigo del compromiso y esfuerzo que conlleva a zoológicos y acuarios pasar por la acreditación. ¡Felicitaciones a las instituciones que se sumaron a este importantísimo proceso!

Hemos sido reconocidos internacionalmente por tener no solo implantado y funcionando el proceso de acreditación, sino por lo robusto de nuestros estándares y procedimientos. Los miembros cuentan con una herramienta que ayuda a elevar y mantener nuestros estándares operativos. Hago votos para que todas las instituciones zoológicas de nuestra región lo utilicen y se beneficien de este proceso.

ALPZA tiene la enorme suerte de contar con coordinadoras/es de Comités que trabajan muy duro por todos los miembros. Necesitamos agradecer y reconocer los continuos esfuerzos de los Comités de Acreditación y Ética, Acuarios, Bienestar Animal, Comunicación, Conservación y Educación. Su trabajo voluntario es sumamente valioso y bienvenido. Muchísimas gracias.

En días previos al congreso, nos reuniremos 20 miembros de 6 países en Santiago, representando todos los comités, la Junta Directiva y la Oficina Ejecutiva, en un intenso taller para desarrollar las directrices de presentaciones e interacciones de animales y personas. Es un tema muy relevante que requiere ser visitado y analizado. Se compartirán las conclusiones de este taller a los miembros de la asociación para su concenso y aprobación.



Las infundadas agresiones a varias instituciones zoológicas en el mundo se han incrementado. Es ahora, más que nunca, necesario hacer comunidad y trabajar juntos para enfrentar los retos que tenemos como gremio. El proceso de acreditación existe y funciona. Los Comités trabajan intensamente para darle a los socios soporte y herramientas muy útiles. Las condiciones para ser mejores en lo que hacemos; desde proveer los más altos estándares de cuidado a los animales en nuestra custodia hasta el entregar una experiencia inspiradora a nuestros visitantes, existen. Solo se necesita que los miembros los tomen y les saquen provecho.

Quiero reconocer el extraordinario trabajo que realiza Alexandra Guerra, bajo el cargo de Directora Ejecutiva y el de Mayra Valencia como Coordinadora de Comunicación, por su profesionalismo, diplomacia, entrega, responsabilidad y cariño que brindan a nuestra querida ALPZA. Gracias a ambas.

Gracias amigos colegas por su confianza y por hacer el esfuerzo que implica viajar al congreso. Estoy seguro que será un evento relevante y enriquecedor para todos.

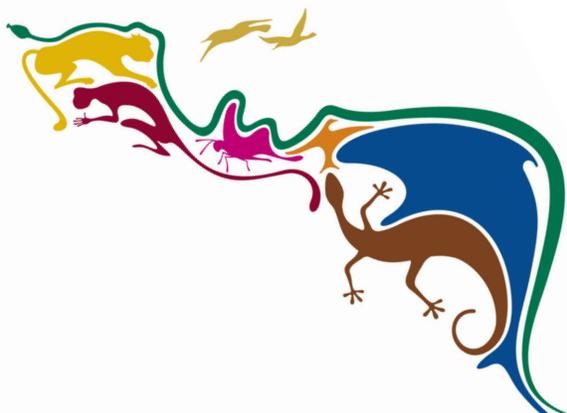
Agradezco al extraordinario equipo de Buin Zoo el ser anfitriones de este importante evento.

Reciban mientras por esta vía mi cariñoso abrazo a la comunidad ALPZA.

¡Chile me espera!



Frank Carlos Camacho  
Presidente ALPZA en representación  
de la Junta Directiva ALPZA 2017- 2019



# LETTER OF THE PRESIDENT

Dear Friends,

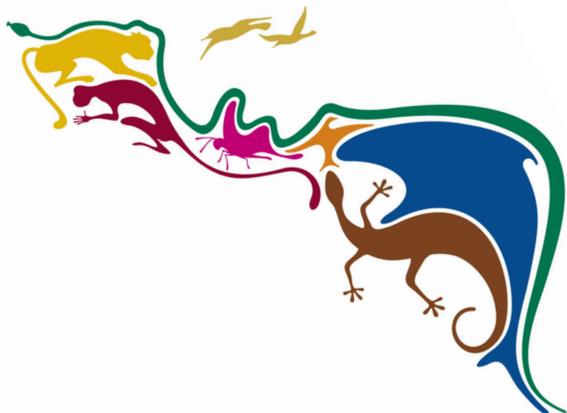
I am excited to see you during the ALPZA Conference 2019 that will be celebrated at the wonderful country, Chile.

In this ALPZA Conference we will keep the promise of taking our members to the highest levels, by delivering the second cycle of accreditations. I am proud to be a witness of the commitment and effort of the zoos and aquariums throughout the process. Congratulations to the institutions that joined this important process!

We had been recognized internationally not only for implementing and running the accreditation process, but also for the robustness of our standards and procedures. The members have a tool to help to raise and keep our operative standards. I hope that all the zoos institutions of our region will use it and benefit from this process.

ALPZA is very lucky to have coordinators of the Committees that work very hard for each of the members. We need to thank them and acknowledge the continuous efforts of the Accreditation and Ethics, Aquariums, Animal Welfare, Communication, Conservation and Education committees. Your volunteer work is extremely valuable and welcome. So many thanks.

In previous days to the Conference we will gather 20 members from 6 countries in Santiago, representing all the committees, the Board and the Executive Office, in an intense workshop to develop the guidelines for presentations and interactions of animals and people. It is a very important issue that needs to be looked and analyzed. The conclusions of this workshop will be shared with the members of the association for their agreement and approval.



The unfounded aggressions to zoos in the world have increased. It is necessary now, more than ever, to make community and work together to face the challenges that we have. The accreditation process exists and works. The Committees work intensively to give partners support and very useful tools. The conditions to be better at what we do; from providing the highest standards of care to the animals in our custody to provide an inspiring experience to our visitors, exists. It is only necessary that the members take them and take advantage of them.

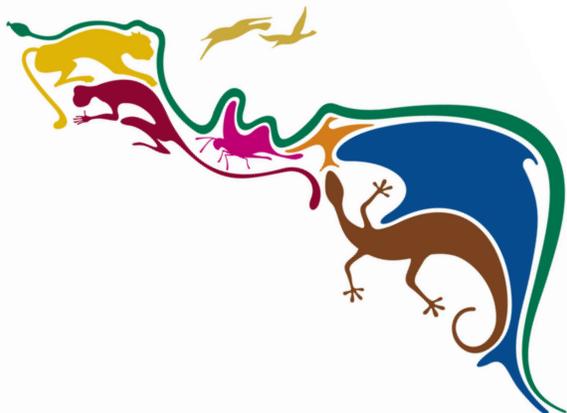
I want to recognize the extraordinary work that Alexandra Guerra does as Executive Director, and Mayra Valencia as Communication Coordinator, for their professionalism, diplomacy, dedication, responsibility and affection for our lovely ALPZA. Thanks to both.

Thank you, my friends, for your trust and for making the effort to be involved and travel to the conference. I'm sure it will be a relevant and enriching event for everyone.

I thank the extraordinary team at Buin Zoo for hosting this important event. Receive through this letter my loving hug to the ALPZA community. Chile is waiting for me!



Frank Carlos Camacho  
ALPZA President on behalf of  
the 2013 – 2017 ALPZA Board





## NUESTRA JUNTA DIRECTIVA 2017 -2019 OUR 2017 – 2019 BOARD

De izquierda a derecha: Hernán Méndez, María Clara Domínguez, Frank Carlos Camacho, Haydy Monsalve y Leonardo Arias.

From left to right, Frank Carlos Camacho, Hernan Mendez, Maria Clara Dominguez, Leonardo Arias and Haydy Monsalve.

**Presidente / President:** Frank Carlos Camacho

Africam Safari, México

Africam Safari, Mexico

**Vice presidente / Vice-President:** Hernán Méndez

Mundo Marino, Argentina

Mundo Marino, Argentina

**Tesorera / Treasurer:** Haydy Monsalve

Miembro Profesional de ALPZA, Colombia

Professional Member, Colombia

**Secretaria / Secretary:** María Clara Domínguez

Fundación Zoológica de Cali, Colombia

Fundacion Zoologica de Cali, Colombia

**Auditor Fiscal / Tax Auditor:** Leonardo Arias

Miembro profesional, Colombia

Professional members, Colombia

# COMITÉS ALPZA ALPZA COMMITTEES

## **Comité de Acreditación y Ética**

Coordinadora: Carmen Linares - Africam Safari, México

Chair: Carmen Linares – Africam Safari, Mexico

## **Comité de Acuarios**

Coordinador: Rodolfo Raigoza – Xcaret, México

Chair: Rodolfo Raigoza – Xcaret, Mexico

## **Comité de Bienestar Animal**

Coordinador: Eduardo Francisco – Fundación Temaikèn, Argentina

Chair: Eduardo Francisco – Fundacion Temaikén, Argentina

## **Comité de Comunicaciones**

Coordinadora: Andrea Cabrera – Mundo Marino, Argentina

Chair: Andrea Cabrera – Mundo Marino, Argentina

## **Comité de Conservación**

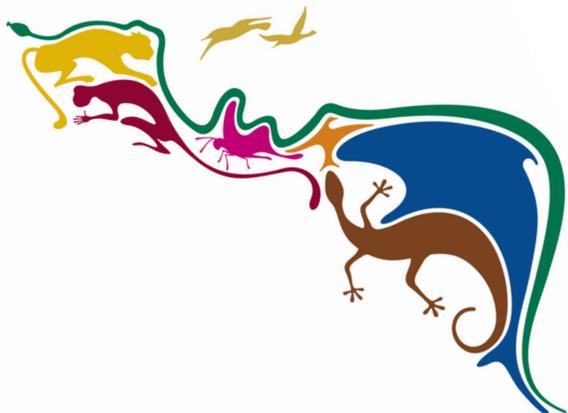
Coordinador: Christian Olaciregui – Zoológico de Barranquilla, Colombia

Chair: Christian Olaciregui – Zoológico de Barranquilla, Colombia

## **Comité de Educación**

Coordinador: Sergio Morón – Mundo Marino, Argentina

Chair: Sergio Moron – Mundo Marino, Argentina



# OFICINA EJECUTIVA EXECUTIVE OFFICE

**La Oficina ejecutiva ALPZA está establecida en Santiago de Chile.**

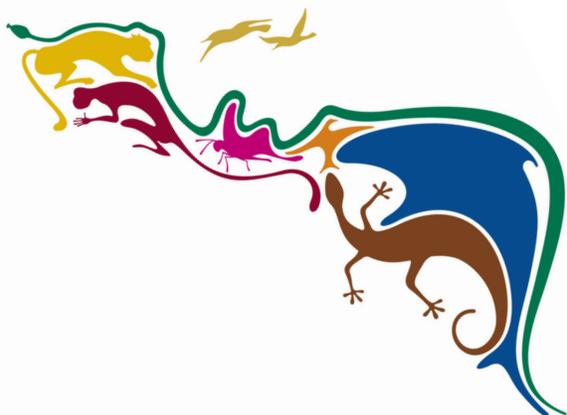
ALPZA Executive Office is located in Santiago, Chile.

Dirección Ejecutiva

Chief Executive Officer ..... **Alexandra Guerra**  
Médico Veterinario  
direccion@alpza.com

Coordinadora de Comunicaciones

Communications Coordinator ..... **Mayra Valencia**  
Periodista  
info@alpza.com





## ACREDITACIÓN ALPZA: PRIMERA ENTREGA DE ACREDITACIONES LAUNCHING OF ALPZA ACCREDITATION

Durante el año 2017 se dio inicio formal al proceso de postulación a la acreditación de la Asociación Latinoamericana de Parques Zoológicos y Acuarios (ALPZA). Tras la realización de la audiencia de acreditación, la comisión otorgó la distinción en su primera versión a Africam Safari de México, Buin Zoo de Chile, Arboterra de México, Xcaret de México y La Granja Villa y su Mundo Mágico de Perú, para el período 2018-2023.

During the 2017, was the launch of the application for Latin American Association of Zoos and Aquariums (ALPZA) accreditation. After the accreditation hearing, the commission gave the recognition to Africam Safari, Mexico; Buin Zoo, Chile; Arboterra, Mexico, Xcaret, Mexico and La Granja Villa y su Mundo Mágico, Peru from 2018-2023 period.

El proceso de acreditación de ALPZA cuenta para el período 2018-2019 con 25 inspectores de 12 instituciones miembros diferentes, representando a 6 países diferentes de toda la región.

For the 2018-2019 period, the ALPZA accreditation process has 25 inspectors from 12 different member institutions, representing 6 different countries throughout the region.

Es importante destacar que el manual de acreditación de ALPZA es anualmente revisado por una comisión especializada para abordar la evaluación de los cambios que el mismo puede presentar para cada período.

An important highlight is that the ALPZA accreditation manual is annually reviewed by a specialized commission to evaluate the changes that it may have for each period.

Adicionalmente, y gracias a la colaboración de la institución miembro de ALPZA, Parque das Aves, se procedió a realizar la traducción de dicho documento al portugués, facilitando de esta forma su lectura a los miembros de ALPZA en Brasil.

In addition and thanks to the collaboration of member institution of ALPZA, Parque das Aves, the document was translated into Portuguese, thus help the reading to ALPZA members of Brazil.

Si su institución está interesada en acreditarse por ALPZA o bien tiene preguntas sobre el proceso de acreditación y los estándares del programa, por favor escriba a [direccion@alpza.com](mailto:direccion@alpza.com).

If your institution is interested in being accredited by ALPZA or you have questions about the accreditation process and the program standards, please contact [direccion@alpza.com](mailto:direccion@alpza.com).

## ACTUALIZACIÓN DEL CÓDIGO DE ÉTICA DE ALPZA UPDATE OF ALPZA'S CODE OF ETHICS

Durante el XXV congreso de la Asociación Latinoamericana de Parques Zoológicos y Acuarios la asamblea presente aprobó las modificaciones de cambio sugeridas para incorporar al documento de Código de Ética con que las instituciones miembros de ALPZA deben cumplir.

During the XXV ALPZA's Conference, the Assembly approved the suggestions to update the Code of Ethics, with each and every ALPZA members must fulfil.

Adicionalmente y gracias a la colaboración de la institución miembro de ALPZA, Parque das Aves, se procedió a realizar la traducción de dicho documento al portugués, facilitando de esta forma su lectura a los miembros de ALPZA en Brasil.

In addition and thanks to the collaboration of ALPZA institution member, Parque das Aves, the document was translated into Portuguese, to help the reading to ALPZA members of Brazil.

## ALPZA FIRMA MEMORANDUM CON LEIPZIG ZOO ALPZA SIGNED MEMORANDUMS OF UNDERSTANDING (MOU) WITH LEIPZIG ZOO

Durante julio de 2018 el presidente de la Junta directiva de ALPZA Frank Carlos Camacho firmó un MoU con Leipzig Zoo, institución zoológica miembro de ALPZA en Alemania para apoyar a través de un fondo de conservación a tres proyectos de conservación certificados por ALPZA, los cuales debieron pasar por un riguroso proceso de selección. Los proyectos ganadores fueron: Programa Internacional de Conservación del *Saguinus leucopus* de ACOPAZOA en Colombia, Proyecto de Conservación de Anfibios de Bioparque Amaru en Ecuador y Proyecto Tití Cabeciblanco de Fundación Proyecto Tití en Colombia.

During July 2018 the President of ALPZA's board, Frank Carlos Camacho, signed Memorandums of Understanding (MoU) with Leipzig Zoo, Zoological institution member of ALPZA in Germany to support by a conservation grant three conservation projects certified by ALPZA, which had to go through a rigorous selection process. The winning projects were: The International Conservation Program of the *Saguinus leucopus* of ACOPAZOA in Colombia, The Amphibian Conservation Project of Amaru Biopark in Ecuador and the Cotton-top tamarin Project of the Tití Project Foundation in Colombia.

## LANZAMIENTO DE LA BASE DE DATOS DE CONSERVACIÓN ALPZA LAUNCHING OF ALPZA CONSERVATION DATABASE

Durante el XXV Congreso ALPZA 2018, se procedió a realizar el lanzamiento de la plataforma web para ingresar toda la información referente al trabajo de conservación realizado por las instituciones miembro de ALPZA y de esta manera cuantificar el aporte de los zoológicos latinoamericanos a la conservación especies. ALPZA agradece la colaboración de la Institución Africam Safari para habilitar la plataforma y la colaboración del Comité de Conservación de ALPZA para dar revisión a la misma.

During the XXV ALPZA 2018 Conference, a web platform was launched to enter all the information related to the conservation work carried out by the member institutions of ALPZA and in this way quantify the contribution of Latin American zoos to species conservation. ALPZA thanks the collaboration of Africam Safari Institution to enable the platform and the collaboration of the ALPZA Conservation Committee to review it.



# NUESTROS MIEMBROS

## OUR MEMBERS

Miembros institucionales: 42 zoológicos y acuarios en 12 países latinoamericanos/ Institutional members: 42 zoos and aquariums in 12 Latin American countries

### ARGENTINA

Ecoparque Buenos Aires  
Fundación Temaikèn  
Mundo Marino

### BRASIL / BRAZIL

Parque das Aves  
Fundação Parque Zoológico de São Paulo  
Aquário de São Paulo  
Fundação Zoobotânica de Belo Horizonte  
Fundação Jardim Zoológico de Brasília  
Zoo Pomerode

### CHILE

Buín Zoo  
Zoológico Nacional de Chile  
Buín Marino

### COLOMBIA

Fundación Botánica y Zoológica de Barranquilla  
Fundación Zoológico Santacruz  
Fundación Zoológica de Cali  
Parque Zoológico Santa Fe  
Parque Recreativo y Zoológico Piscilago  
Acuario El Rodadero de Santa Marta  
Parque Jaime Duque  
Bioparque Ukumarí

### CUBA

Zoológico Nacional de Cuba

### ECUADOR

Eco Zoológico San Martín de Baños  
Zoológico de Quito - Fund. Zoológica del Ecuador  
Zoológico El Pantanal  
Fundación Parque Cóndor  
Bioparque Amaru

### GUATEMALA

Zoológico Nacional de La Aurora

### MÉXICO / MEXICO

Africam Safari  
Xcaret  
Zoofari  
Zoológico de Guadalajara  
Arboterra  
Parque Ecológico Zacango\*

### PANAMÁ / PANAMA

Parque Municipal Summit  
Zoológico del Istmo

### PERÚ / PERU

La Granja Villa y su Mundo Mágico  
Parque de Las Leyendas  
Zoológico Huachipa  
Zoo Mundo Arequipa

### REPÚBLICA DOMINICANA / DOMINICAN REPUBLIC

Parque Zoológico Nacional ZOODOM  
Acuario Nacional de Santo Domingo

### URUGUAY

Parque Zoológico Lecocq

\*Nuevo miembro 2018-2019 / New member 2018-2019.

# MIEMBROS ASOCIADOS ASSOCIATED MEMBERS



12 zoológicos y acuarios ubicados en otras regiones  
(excluyendo Latinoamérica)/12 zoos and aquariums  
located in other regions (excluding Latin America)

## **ALEMANIA / GERMANY**

Leipzig Zoo

## **ESTADOS UNIDOS / UNITED STATES**

Chicago Zoological Society

Dallas World Aquarium

Houston Zoo

Fort Worth Zoo

Texas State Aquarium

Kansas City Zoo\*

## **FRANCIA / FRANCE**

Zoo Parc de Beauval

## **GUADALUPE**

Parc des Mamelles

## **GUAYANA FRANCESA**

Zoo de Guyane

## **MARTINIQUE**

Zoo de Martinique

## **INGLATERRA / UNITED KINGDOM**

Chester Zoo

## **PORTUGAL**

Lisbon Zoonal de Santo Domingo

\*Nuevo miembro 2018-2019 / New member 2018-  
2019.

# ASOCIACIONES MIEMBROS MEMBERS ASSOCIATIONS

6 Asociaciones de Zoológicos y Acuarios de  
Latinoamérica/6 Associations of Zoos and Aquariums  
from Latin America



Sociedad Paulista  
de Zoológicos  
Sao Paulo State  
Association of Zoos



Sociedad de Zoológicos  
y Acuarios de Brasil  
Brazilian Association of  
Zoos and Aquariums



Asociación Colombiana de  
Parques Zoológicos y Acuarios  
Colombian Association of Zoos  
and Aquariums



Asociación de Zoológicos  
y Acuarios de México  
Association of Zoos and  
Aquariums of Mexico



Asociación Venezolana  
de Zoológicos y Acuarios  
Venezuelan Association of  
Zoos and Aquariums



Asociación Grupo Argentino de  
Cuidadores de Animales Silvestres\*  
Argentine Group Association of  
Wild Animal zookeepers

# MIEMBROS PROFESIONALES PROFESSIONAL MEMBERS

12 profesionales/12 professionals

## ARGENTINA

Mauro Tabella  
Corina Zerpa  
Gabriel Aguado  
Alejandra Romeo\*

## BRASIL

João Batista da Cruz

## COLOMBIA

Iván Lozano  
Haydy Monsalve\*

## ESTADOS UNIDOS

Luis Sigler  
Daryl Richardson

## GUATEMALA

Lucy Guzmán

## VENEZUELA

Esmeralda Mujica  
Miguel Ángel Arvelo

\*Nuevo miembro 2018-2019 / New member 2018-2019.

# MIEMBROS CORPORATIVOS CORPORATIVE MEMBERS



PANGEA Consultants es una empresa consultora de diseño de Zoológicos y Acuarios/  
PANGEA Consultants is a consultant company of Zoos and Aquariums design.  
[pangeadesignconsultants.com](http://pangeadesignconsultants.com)



Mazuri es una empresa que produce alimentos y suplementos nutricionales de excelencia para animales de zoológicos y acuarios/ Mazuri is a company that produces diets and nutritional supplements of excellence for animals in zoos and aquariums.  
[mazuri.com](http://mazuri.com)



# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

CONSERVACIÓN  
CONSERVATION

**Coordinador/Chair:** Christian Olaciregui, Fundación Zoológica de Barranquilla - Colombia

**Miembros/Members:** Sergio Rodríguez, Mundo Marino - Argentina  
Luis Martínez, Africam Safari - México  
Ernesto Arbeláez, Bioparque Amaru – Ecuador  
Karina Álvarez, Mundo Marino – Argentina  
Ezequiel Hidalgo, Buin Zoo – Chile

## Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

1. Se inició una evaluación de los avances y cumplimiento de la Estrategia de Conservación ALPZA 2016-2020 mediante una matriz Balance Scorecard (BSC). Esta revisión estará completada en el 2019 y se elaborará un Plan de Acción así como una propuesta actualizada de la Estrategia. / Initiated an evaluation of the progress and compliance of the ALPZA Conservation Strategy 2016 - 2020 through a Balance Scorecard (BSC). This review will be completed in 2019 and an Action Plan will be prepared as well as an updated proposal for the Strategy.

2. El Programa de Manejo Poblacional se está gestando como una meta de la Estrategia de Conservación ALPZA 2016-2020 / ALPZA's Population Management Program is being developed as a goal of the ALPZA Conservation Strategy:

- Participamos en la tercera reunión conjunta de los TAGs, la cual se llevó a cabo del 30 de abril al 4 de marzo en Budapest, Hungría. / We participated in the third joint TAG Chairs meeting, which took place from April 30 to March 4 in Budapest, Hungary.
- El Studbook Latinoamericano para el Cóndor Andino, a cargo de la Fundación Bioandina y el Ecoparque Buenos Aires fue migrado a ZIMS / The Latin American Studbook for the Andean Condor, managed by Fundación Bioandina and Ecoparque Buenos Aires, was migrated to ZIMS.

3. Se logró consolidar la Base de Datos de Proyectos de Conservación con el apoyo de Africam Safari, la cual estará disponible para los miembros en el 2019. / The Conservation Project Database was consolidated with the support of Africam Safari and will be available to members in 2019.

4. Se continúa con la Certificación de Proyectos de Conservación ALPZA / Continuing with ALPZA's Conservation Project Certification:

- El Centro de Conservación de Anfibios Amaru, de Amaru Bioparque Cuenca, se convirtió en el décimo tercer proyecto en recibir este reconocimiento por la Asociación. / The Amaru Amphibian Conservation Center, of Amaru Bioparque Cuenca, became the thirteenth project to receive this recognition by the Association.
- Avanzamos en la revisión del proceso de certificación con la idea de actualizarlo y hacerlo más sencillo y amigable para las instituciones. / We made progress in reviewing the certification process with the idea of updating it and making it simpler and friendlier for the institutions.

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

BIENESTAR ANIMAL  
ANIMAL WELFARE

**Coordinador/Chair:** Eduardo Francisco - Fundación Temaikèn, Argentina

**Miembros/Members:** Andrea Caiozzi - Zoológico Nacional, Chile

Cristian Gillet - Fundación Temaikèn, Argentina

Estrella Alvizu - BuinZoo, Chile (Sub-comité de Nutrición)

Guillermo Delfino - Ecoparque de Buenos Aires, Argentina

Miguel Contreras - Zoológico Nacional, Chile

## Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

1- Se realizó una encuesta a los miembros de ALPZA para evaluar el interés en la creación de un Programa de Pasantías para funcionarios de las instituciones miembro./ A survey was conducted to evaluate the interest in creating an Internship Program for employers of ALPZA's member institutions.

2 – Se trabajó en la redacción de un reglamento para aquellas instituciones que deseen participar de intercambios con fines de capacitación, incluyendo derechos y deberes de las instituciones participantes, estableciendo un proceso por el cual una institución miembro envía a otra de igual condición personal para participar de un programa de capacitación para profesionales y técnicos de las instituciones zoológicas pertenecientes a ALPZA para realizar prácticas relacionadas a su trabajo específico en su institución y de acuerdo a su especialización, durante un período determinado. Este documento también es revisado por el Comité de Educación./ Drafting a regulation document to all the institutions who want to participate at the Internship Program for training purposes, including rights and duties of the participating institutions, establishing a process by which member institution sends another of equal personal status to participate in a training program for professionals and technicians of the zoological institutions belonging to ALPZA to carry out practices related to their specific work in their institution and according to their specialization, during a determined period. This document is also reviewed by the Education Committee.

3– Se realizó la revisión al Manual de protocolos de manejo, rehabilitación y crianza para la conservación del Oso Andino (*Tremarctos ornatus*) creado por Bioparque Amaru, de los siguientes capítulos: Capítulo 4 – Ambiente social, Capítulo 5 – Nutrición, Capítulo 6 – Cuidados veterinarios, Capítulo 7 – Reproducción y Capítulo 8 – Comportamiento for the development./ Review of Management, Rehabilitation and Breeding Protocols for the Conservation of the Andean Bear Manual (*Tremarctos ornatus*) created by Amaru Biopark, this chapters: Chapter 4 – Social environment, Chapter 5 – Nutrition, Chapter 6 - Veterinary care, Chapter 7 – Reproduction and Chapter 8 - Behavior for the development.

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

## BIENESTAR ANIMAL ANIMAL WELFARE

### Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

#### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

4- Se realizó nuevamente la encuesta sobre Bienestar Animal realizada en el año 2012 con el fin de evaluar la evolución de la temática. Respondieron a la misma 55 instituciones/Animal Welfare survey carried out in 2012 was carried out again in order to evaluate the evolution of the topic. It was answered by 55 institutions:

Miembros de ALPZA/ALPZA members: 39

No miembro de ALPZA/Not ALPZA members: 15

No sabe/Unknown: 1

5- Se realizó la evaluación de 41 trabajos enviados, en áreas de Nutrición, Medicina Veterinaria, Manejo y Bienestar Animal, para ser presentados en la modalidad oral o de video en el Congreso ALPZA 2019 en Santiago de Chile./ Evaluation of 41 Evaluation of Nutrition, Medicine veterinary and Animal Welfare abstracts submitted by oral or video mode at ALPZA 2019 Conference in Santiago, Chile.

6- Se respondió a la solicitud de apoyo de WAZA para la elaboración de un libro de aprendizaje y entrenamiento animal, brindando información relacionada con legislación o regulaciones al respecto en nuestra región./ WAZA support request was answered for the elaboration of learning and animal training book, offering information related to legislation or regulations in our region.

7- Desde el sub comité de Nutrición se envió a Mayra una primera parte del material que daría inicio a la activación del portal web del grupo de nutrición de ALPZA, el mismo consta de una breve descripción de grupo, extractos de los manuales de AZA traducidos al español (segmento de nutrición), un pequeño grupo de imágenes que ilustran diferentes actividades relacionadas con la nutrición en zoos y el logo del grupo en formato PGN. Estrella Alvizu continúa trabajando en la traducción de un documento del NAG para su próxima publicación./ Nutrition group sent to Mayra a first look of the material to start the activation of ALPZA's Nutrition group website, this section will have a short description of the group, extracts from the AZA manuals translated into Spanish (nutrition segment), a small group of pictures in different activities related to nutrition in zoos and the group logo at PGN format. Estrella Alvizu continues working on the translation of a NAG document for its next publication.

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

EDUCACIÓN  
EDUCATION

**Coordinador/Chair:** Sergio Morón – Mundo Marino, Argentina

**Miembros/Members:** María Laura Schifffrin - Fundación Temaikèn, Argentina

Nicolás Barreto - Fundación Temaikèn, Argentina

Igino Mercuri – Fundación Zoológica de Cali, Colombia

Natalia Maruscak - Ecoparque de Buenos Aires, Argentina

Catalina Rodríguez - Bioparque Wakatá/Jaime Duque, Colombia

María de los Ángeles Ferrer Buin Zoo Chile

María Alejandra Romero Miembro Profesional Argentina

Valerie Syrowicz Zoológico La Aurora Guatemala

## Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

1. Creación de un perfil base de Coordinador/a de Educación para zoológicos y acuarios miembros de ALPZA./ Creation of an Education Coordinator basis profile for ALPZA's zoo and aquariums.
2. Creación de carta de confidencialidad y pautas de manejo de los miembros del comité de educación de ALPZA. / Creation of a confidentiality agreement and education committee ALPZA's members management guideless.
3. Búsqueda y recopilación de material bibliográfico y de referencia para los educadores, que se encuentran con acceso libre y gratuito en la página de ALPZA./ Searching and collection of bibliographical material for educators, which are found in ALPZA's web page with an open access and free of charge.
4. Diseño de evaluación para los participantes del curso sobre "Diseño de programas de Educación Ambiental para zoológicos, acuarios y espacios de conservación"/ Design an evaluation for participants of the course "Environmental education program design for zoos, aquariums and conservation sites".
5. Diseño y ejecución del taller de diseños educativos. Zoológicos re-imaginados: Nuevas propuestas para enfrentar el futuro. Realizado en el Congreso ALPZA 2018 en San Clemente del Tuyú (Argentina)./ Design and integral implementation of workshop about educational designs. Zoos Reimagining: New Proposals to faced the future (Zoológicos re-imaginados: Nuevas propuestas para enfrentar el futuro) It was performed in ALPZA's San Clemente del Tuyú Conference 2018 (Argentina).
6. Generar la declaratoria de San Clemente del Tuyú en Argentina, basado en los aportes de los participantes del congreso de ALPZA 2018 sobre la educación en los parques, Zoológicos y acuarios de ALPZA./ To develop the importance of San Clemente del Tuyú in Argentina based on the inputs of ALPZA Conference' members 2018, about the education in ALPZA's Parks, Zoos and Aquariums.
7. Organización del Taller de Educación a realizar en el congreso ALPZA 2019 (Chile)./ Organization of an educational workshop to be performed in the ALPZA's Chile Conference 2019.

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

EDUCACIÓN  
EDUCATION

## Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019 Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

8. Creación de un video de presentación del comité de Educación e invitación para el envío de material bibliográfico a la página de ALPZA./ Creation of a video presentation for the Education committee and an invitation of sending bibliographical material in ALPZA's web page.
9. Revisión de los estándares de educación para la conservación disponibles en el manual de acreditación./ Revision of educational standards for conservation, available in the accreditation handbook.
10. Diseño de un modelo de evaluación para los inspectores de acreditación para las actividades educativas que involucren animales en los parques, acuarios y zoológicos miembros de ALPZA./ Design an evaluation model to the Inspectors of Accreditation for educational activities in which animals are involved in the ALPZA's member's parks, aquariums and zoo.
11. Generación de ejemplos como ayuda para la evaluación de presentación con animales./ Creation of examples, as a supportive way, in order to evaluate animal's presentations.
12. Evaluación del curso on-line sobre diseño de programas de educación ambiental para zoológicos Acuarios y espacios de conservación. Participaron de este curso: Cerles Melisa, Isbelia Istillarte, Natalia Maruscak, Alejandra Romeo, Catalina Rodríguez, Iginio Mercuri./ Evaluation of an on-line course about environmental educational programs design for Zoo, Aquariums and conservation sites. People who participated in the course: Cerles Melisa, Isbelia Istillarte, Natalia Maruscak, Alejandra Romeo, Catalina Rodriguez, Iginio Mercuri.
13. Evaluación de los postulantes miembros de ALPZA para las becas del curso sobre diseño de programas de educación ambiental para zoológicos Acuarios y espacios de conservación./ Evaluation of members who participate in the acquisition of a course grant about environmental education programs design for zoo, aquariums and conservation sites.
14. Revisión de las páginas sobre educación (pag. 194 a 214) del Manual de Oso Andino./ Revision of pages from Andean Bear Handbook (page 194 to 214)
15. Evaluación de resúmenes educativos presentados para el Congreso ALPZA 2019 a realizarse en Chile./ Evaluations of educational summaries presented for ALPZA's Chile Conference 2019
16. Evaluación de las becas de asistencia para el congreso de ALPZA 2019 en Chile./ Evaluation of attendance grants for ALPZA's Chile Conference 2019.
17. Revisión y corrección del documento para pasantías en diferentes parques de Latinoamérica miembros de ALPZA./ Revision and correction of the files for internship in different Latin-Americans' ALPZA'S parks.
18. Sistematización de reuniones mensuales del comité de Educación a lo largo de todo el 2018 y 2019./ Systematization of monthly meetings of the Educational Committee throughout the years 2018 and 2019.

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

## ACREDITACIÓN Y ÉTICA ACCREDITATION AND ETHICS

**Coordinador/Chair:** Carmen Linares – Africam Safari, México.

**Miembros/Members:** Andrea Caiozzi – Zoológico Nacional, Chile  
Diana Vivas - Fundación Zoológico de Cali, Colombia.  
Eduardo Francisco - Fundación Temaikèn, Argentina.  
Federico Argemi - Fundación Temaikèn, Argentina.  
Guillermo Delfino - Ecoparque de Buenos Aires, Argentina.  
Leonardo Arias -Miembro profesional/profesional memeber.

### Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

#### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

1. Coordinación de once reuniones del Comité. / Coordination of eleven Committee meetings.
2. Inclusión de un nuevo miembro al Comité: Andrea Caiozzi, Parque Metropolitano de Santiago de Chile. / Inclusion of a new member to the Committee: Andrea Caiozzi, Parque Metropolitano de Santiago de Chile.
3. Orientación a miembros ALPZA interesados en acreditarse por ALPZA. / Guidance to ALPZA members interested in getting accredited by ALPZA.
4. Gestión para la incorporación de once nuevos inspectores, a los ya existentes. Quedando un total de veinticinco inspectores. / Management for the incorporation of eleven new inspectors, to those already existing. Remaining a total of twenty five inspectors
5. Revisión y dictamen de solicitud de un postulante como nuevo miembro (Zoológico Municipal Vesty Pakos). / Review and opinion of application from one applicant to new member (Zoológico Municipal Vesty Pakos).
6. Diseño e implementación de la actualización de los estándares de Acreditación, como parte del programa de capacitación en línea para inspectores. Se realizó una sesión, con una duración de 2 horas, la cual fue grabada y se encuentran disponibles para posteriores capacitaciones. / Design and implementation of the online training program for inspectors. Four sessions were held, lasting 1.5 hours each, which were recorded and are available for further training.
7. Organización y seguimiento a seis instituciones. Todas se concretaron en inspecciones de acreditación. / Organization and monitoring of eight institutions, of which five were specified in accreditation inspections.
8. Seguimiento a solicitudes de Acreditación, creación de equipos de inspectores para cada institución, e identificación y acompañamiento de Inspectores líderes de cada equipo. / Monitoring accreditation applications, creation of inspectors teams for each institution, and identification and accompaniment of leading Inspectors of each team

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

## ACREDITACIÓN Y ÉTICA ACCREDITATION AND ETHICS

### Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

#### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

9. Análisis del status de todas las instituciones miembros, en el proceso de Acreditación a lo largo de los próximos años, en el marco del compromiso con WAZA. / Analysis of the status of all members institutions, at the process of the Accreditation over the next few years, within the framework of the commitment to WAZA.
10. Apoyo a la organización del congreso para incluir el desarrollo de temas de acreditación. / Support to the organization of the congress to include the development of accreditation topics.
11. Evaluación de 33 trabajos enviados en el marco del Congreso./ Evaluation of 33 abstracts submitted for ALPZA 2019 Conference
12. Producción de los elementos para entregar las Acreditaciones del período en curso (seis juegos) (Placa, certificado en papel y bandera). / Design and production of the elements for the tangibility of the Accreditation (Plaque, paper certificate and flag).
13. Preparación de reporte par WAZA sobre las modificaciones y mejoraras al porceso de Acreditación, con énfasis en Bienestar animal. / Response to emails from WAZA to gather information and suggestions for their meeting with Species 360.
14. Revisión y actualización de los estándares de Acreditación 2019 / Review and update of Accreditation standards 2019.
15. Apoyo en la evaluación de aplicaciones para becas de capacitación/ Support the evaluation of applications for training scholarships.
16. Planeación y coordinación de la sesión de la Comisión de Acreditación 2019./ Planning and coordination of Accreditation Commission 2019 session.

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

COMUNICACIÓN  
COMMUNICATION

**Coordinador/Chair:** Andrea Cabrera – Mundo Marino, Argentina

**Miembros/Members:** Gustavo Marwitz - Buin Zoo, Chile

Karime Santa Ana - Afriam Safari, México

Susan Posada - Zoológico de Cali, Colombia

Victoria Arbeláez – Bioparque Amaru, Ecuador

Mayra Valencia - ALPZA, Chile

## Principales actividades logradas en el periodo 2018 - 2019

### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

1. Coordinación de once reuniones del Comité. / Coordination of eleven Committee meetings.
2. Inclusión de un nuevo miembro al Comité: Andrea Caiozzi, Parque Metropolitano de Santiago de Chile/ Inclusion of a new member to the Committee: Andrea Caiozzi, Parque Metropolitano de Santiago de Chile.
3. Orientación a miembros ALPZA interesados en acreditarse por ALPZA. / Guidance to ALPZA members interested in getting accredited by ALPZA.
4. Gestión para la incorporación de once nuevos inspectores, a los ya existentes. Quedando un total de veinticinco inspectores. / Management for the incorporation of eleven new inspectors, to those already existing. A total of twenty five inspectors remain.
5. Revisión y dictamen de solicitud de un postulante como nuevo miembro (Zoológico Municipal Vesty Pakos). / Review and opinion of application from one applicant to new member (Zoológico Municipal Vesty Pakos).
6. Diseño e implementación de la actualización de los estándares de Acreditación, como parte del programa de capacitación en línea para inspectores. Se realizó una sesión, con una duración de 2 horas, la cual fue grabada y se encuentran disponibles para posteriores capacitaciones. / Design and implementation of the online training program for inspectors. Four sessions were held, lasting 1.5 hours each, which were recorded and are available for further training.
7. Organización y seguimiento a seis instituciones. Todas se concretaron en inspecciones de acreditación. / Organization and monitoring of eight institutions, of which five were specified in accreditation inspections.

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

COMUNICACIÓN  
COMMUNICATION

## Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

8 – Colaboración con la oficina ejecutiva de ALPZA en la redacción de una nota de prensa de ALPZA en el diario Argentino La Nación. / Collaboration with the executive office of ALPZA in drafting an ALPZA press release in Argentina newspaper La Nación.

10 – Desarrollo de un video presentando al Comité de Comunicaciones para brindar asesoramiento en el tema de nuestra especialidad a otras instituciones que así lo desearan. / Development of a video presenting the Communications Committee to provide advice on the subject of our specialty to other institutions that wish to do so.

11 – Revisión del Protocolo de crisis realizado por Parque das Aves y adaptación a una versión corta con la finalidad que sea utilizado como un recordatorio o consulta rápida en caso de crisis. Pendiente: diseño y difusión. / Review of the crisis protocol made by Parque das Aves and adaptation to a short version with the purpose of being used as a reminder or quick consultation in case of crisis. Slope: design and diffusion.

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

ACUARIOS  
AQUARIUMS

**Coordinador/Chair:** Rodolfo Raigoza – Xcaret, México

**Miembros/Members:** Federico Argemi - Fundación Temaikèn, Argentina

Mauro Tambella – Miembro Profesional ALPZA, Argentina

Miguel Orzola - Buin Zoo, Chile

Isabel Rivera - Zoológico de Cali, Colombia

Alexis Korostynski – Mundo Marino, Argentina

## Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

### Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

1. El primer objetivo que con el que trabajamos fue retomar el trabajo del comité de acuarios con la idea de desarrollar y hacer crecer las actividades al interior del comité y por lo tanto a las instituciones que cuentan con acuarios. / The first objective was to resume the work of the aquariums committee with the idea of developing and increase the activities within the committee and the institutions with aquariums.
2. El segundo objetivo que nos trazamos fue fomentar la participación de cada miembro del comité para lograr la difusión del trabajo que hacemos dentro de los acuarios tanto en toda la organización como dentro del mismo gremio de los acuarios. / The second objective was to promote the participation of all the committees's members to distribute the work we do inside at the aquariums, the organization and the same guild of aquariums.
3. Por último promover también dentro de los acuarios los sistemas de acreditación como un mecanismo importante de mejora continua que nos haga crecer a todas como institución. / Finally, also promote accreditation systems within aquariums as an important way to continuous improvement that makes us all grow as an institution.

Para el logro de los objetivos hemos realizado las siguientes acciones./ To achieve the objectives we did this actions:

- Nos reunimos una vez al mes vía Skype, se ha cancelado dos veces por disponibilidad de los miembros pero en general nos hemos mantenido en contacto. / We meet once a month by Skype, it has been canceled due to availability of the members but in general we have kept in touch.
- Hemos empezado a juntar material de difusión y referencia para subir a la página de ALPZA. / We started to gather information and reference material to promote at the ALPZA website

# REPORTE ANUAL DE COMITÉS ANNUAL REPORT OF COMMITTEES

ACUARIOS  
AQUARIUMS

## Principales actividades logradas en el período 2018 - 2019

Main activities achieved in the 2018 - 2019 period

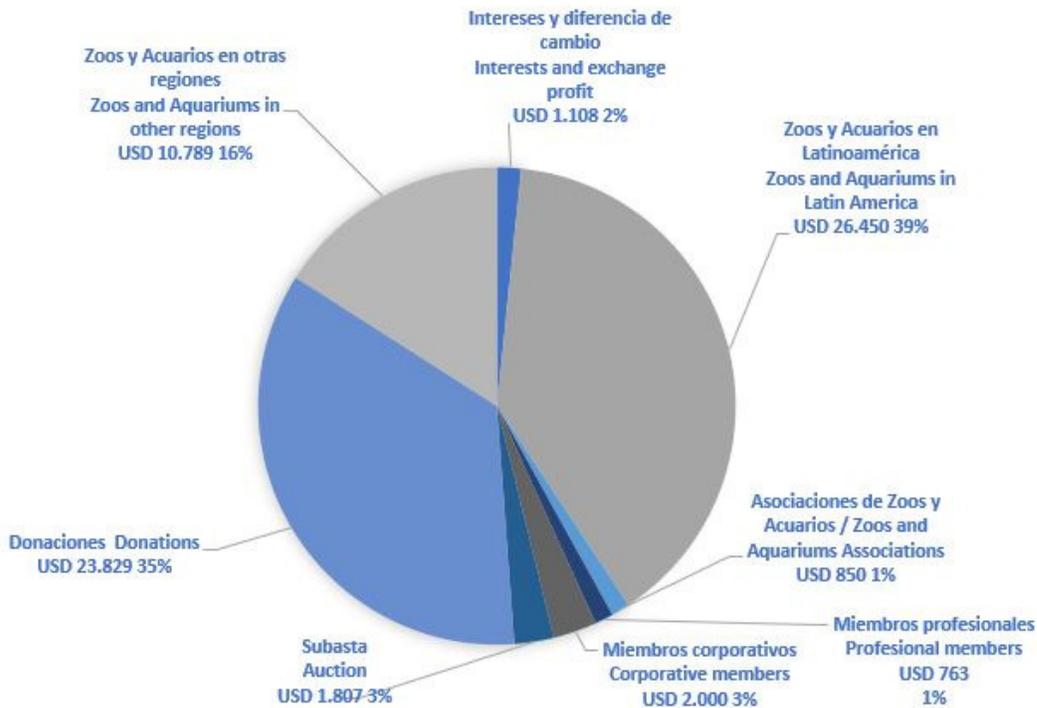
4. Desarrollamos un calendario para dar pláticas de capacitación a nuestra comunidad, las charlas se realizan en línea y hemos logrado tener buena audiencia; en total se calendarizaron 4 charlas/  
We developed a calendar to do workshops for our community, the workshops were online and we had a good audience; In total, six workshops were scheduled:

- Introducción a los acuarios: Federico Argemi/ 13 de diciembre.
- Introduction of Aquariums: Federico Argemi/ December 13rd
- Nutrición de Acuarios: Federico Argemi / 22 de enero.
- Nutrition at aquariums: Federico Argemi / January 22nd
- Entrenamiento y Enriquecimiento Ambiental en Acuarios: Isabel Rivera / 21 de marzo.
- Training and Environmental Enrichment in Aquariums: Isabel Rivera/ March 21st.
- Calidad de Agua: Miguel Órsola / 7 de marzo.
- Water Quality: Miguel Órsola/ March 7th
- Soporte de vida en acuarios: Alexis Korostynski /4 de abril.
- Life support in aquariums: Alexis Korostynski April 4th
- Conservación en acuarios: Rodolfo Raigoza / 17 de abril
- Conservation in Aquariums: Rodolfo Raigoza/ April 17th

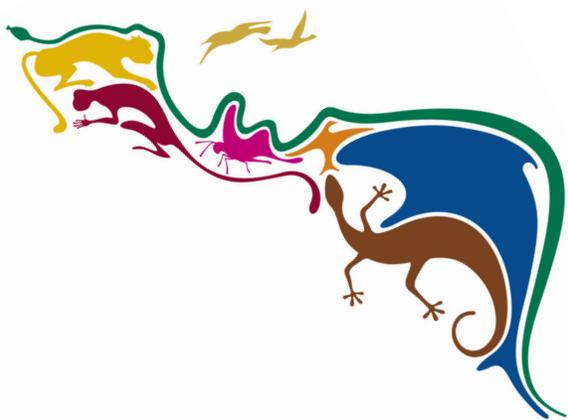
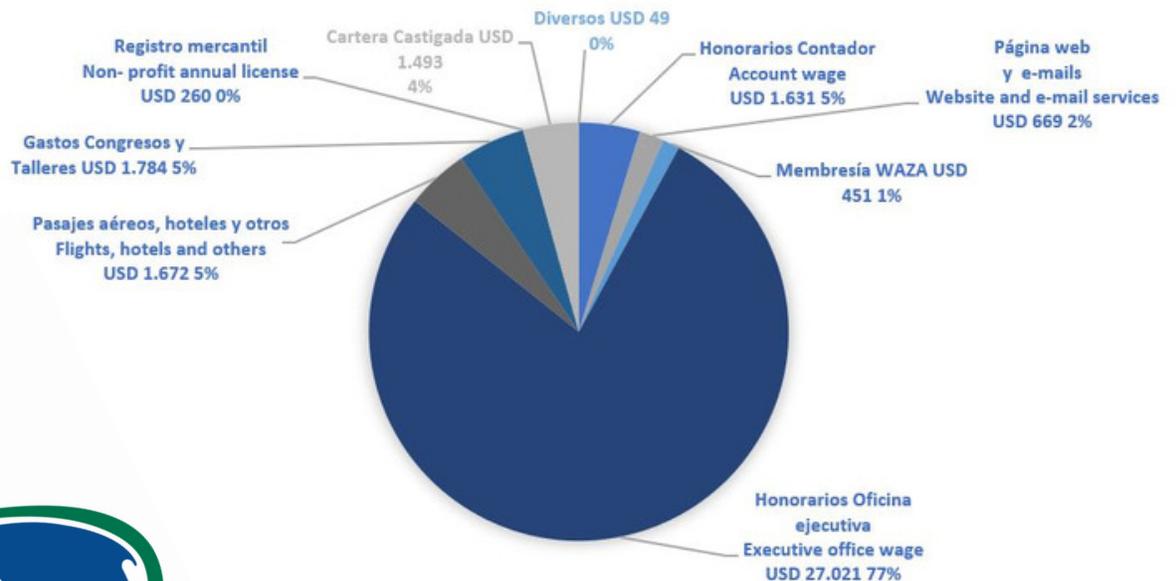


# REPORTE FINANCIERO FINANCIAL REPORT

## INGRESOS 2018 / INCOME - 2018



## EGRESOS 2018 / EXPENSES - 2018



# REPORTE FINANCIERO FINANCIAL REPORT

Balance financiero del 1 enero de 2018 al 31 de diciembre de 2018

Financial balance from January 1st 2018 to December 31st 2018

INGRESOS / INCOME	COP	USD
	Peso colombiano Colombian peso	Dólar americano American dollar
<b>Cuotas de membresía, subasta y donaciones</b>		
<b>Membership fees, auction and donations</b>		
Membresía de zoológicos y acuarios latinoamericanos Latin American zoos and aquariums memberships	82.749.243	26.450
Membresía de zoológicos y acuarios en otras regiones Non - Latin American zoos and aquariums memberships	33.753.557	10.789
Membresía de Asociaciones de zoológicos y acuarios Zoos and aquariums Associations memberships	2.659.238	850
Membresías profesionales / Professional memberships	2.659.238	850
Membresías corporativas / Corporative memberships	6.257.032	2.000
Donaciones / Donations	74.549.403	23.829
Subasta ALPZA / ALPZA auction	5.653.228	1.807
<b>Rendimiento financiero / Financial performance</b>		
Interés bancario y diferencia de cambio a favor Bank interest and in favor exchange rate	3.466.395	1.108
<b>TOTAL INGRESOS / TOTAL INCOME</b>	<b>211.747.334</b>	<b>67.683</b>
<b>EGRESOS / EXPENSES</b>		
<b>Administración / Management</b>		
Honorarios Contador / Accountant wage	5.102.609	1.631
Honorarios Oficina ejecutiva / Executive Office wage	84.535.625	27.021
Membresía WAZA	1.410.961	451
Servicios de página web y e-mails / Website and e-mail services	2.092.977	669
<b>Registro mercantil</b>		
<b>Non-profit NGO license</b>		
Registro mercantil anual / Non- profit annual license	813.414	260
<b>Gastos de representación y becas</b>		
<b>Representation expenses and scholarship</b>		
Pasajes aéreos, hoteles y otros / Flights, hotels and others	5.581.272	1.784
Viajes y transporte	5.230.878	1.672
<b>Costos financieros / Financial expenses</b>		
Cartera castigada	4.670.874	1.493
Diversos / Taxes	153.297	49
<b>TOTAL EGRESOS / TOTAL EXPENSES</b>	<b>109.591.908</b>	<b>35.030</b>
<b>BALANCE 2017 (ingresos - egresos)</b>	<b>102.155.426</b>	<b>32.653</b>
<b>2017 BALANCE (income - expenses)</b>		
<b>Reserva disponible / Available reserve</b>	<b>202.383.987</b>	<b>62.277</b>



## Notas / Notes

1. Cuentas bancarias de ALPZA están registradas en Colombia y operan en pesos colombianos. / ALPZA bank accounts are registered in Colombia and operate in Colombian pesos.
2. Para esta tabla 1 USD = 3.128 COP / For this table 1 USD = 3.128 COP.
3. Cartera castigada: \$4.670.874 (1.493 USD).

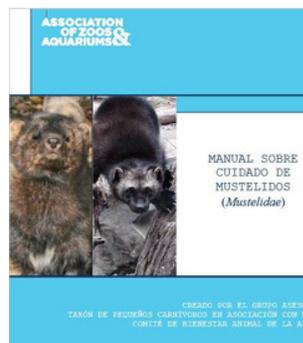
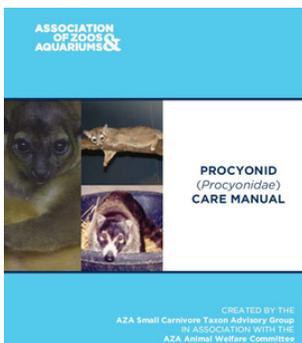
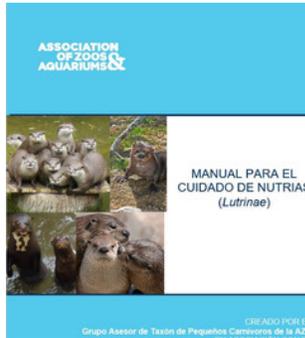
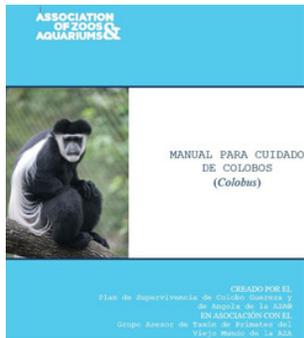


# NOVEDADES ALPZA PARA EL PERIODO 2018 - 2019

## ALPZA HIGHLIGHTS FOR THE 2018 - 2019

Traducciones al español / Spanish Translations

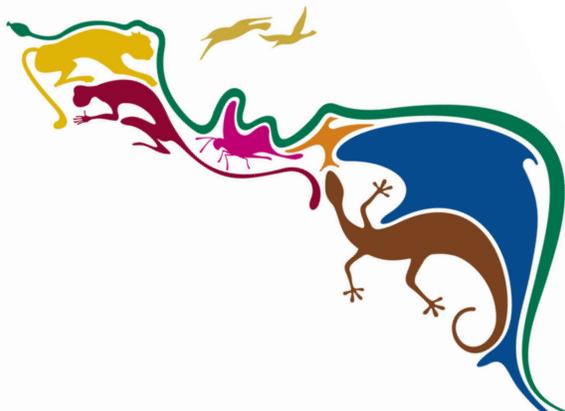
5 manuales de Cuidado Animal de la AZA traducidos al español /  
5 AZA Animal Care Manuals translated into Spanish



Huellas que Impactan / Traces that Impact

ALPZA desea extender sus agradecimientos a todos los miembros de ALPZA que año a año demuestran su compromiso dando respuesta a diversas encuestas enviadas por la oficina ejecutiva, las que permiten elaborar documentos con información de gran importancia a nivel regional y que engloban la sumatoria de esfuerzos que realizan los miembros de ALPZA aportando al bienestar animal, la educación ambiental, la sustentabilidad y la conservación de especies silvestres.

ALPZA wishes to extend its gratitude to all the ALPZA members who show their commitment year by year responding every survey sent by executive office, which allow the elaboration of documents with information of great importance at regional level and that reunites all the efforts of ALPZA members to contributing to animal welfare, environmental education, sustainability and conservation of wild species





## **BECAS ALPZA** **ALPZA SCHOLARSHIPS**

Durante el período 2018-2019 los miembros y colaboradores de ALPZA otorgaron un total de 24 becas equivalentes a un aporte de \$36.700 USD, generando un impacto positivo en la generación de oportunidades para funcionarios de instituciones miembro. Estas becas fueron generadas para para que los funcionarios pudieran asistir a cursos, congresos y otros eventos de actualización.

During 2018-2019 the members and collaborators of ALPZA offered 24 scholarships (equivalent to a total of \$36.700 USD) making a positive impact in the employees of member institutions . These scholarships allowed attending courses, conferences and other events hosted by our members including the ALPZA 2018 Congress.

### **ALPZA agradece a las siguientes instituciones y colaboradores** **ALPZA thanks the institutions and collaborators**

#### **Mundo Marino**

“Curso Animal Trainer 2018 Bocalán Confiar”

#### **Academia Veterinaria de Chile**

“I Curso Teórico de Medicina de Manejo Médico, Clínico y Nutricional en Animales de Zoológicos”

#### **Africam Safari**

“Curso de Manejo de Crisis”

#### **Zoológico de Guadalajara**

“Diseño de programas de educación ambiental para zoológicos, acuarios y espacios de conservación”

#### **Zoológico de Pomerode**

“Simposio de Megafauna”

#### **Buin Zoo**

“Becas completas y beca de Inscripción en Congreso ALPZA 2019”

#### **ZCOG**

“Audubon Zoo Species Conservation & Management Scholarship”

“Jacksonville Zoo & Gardens New World Conservation Training”

“Tracy Aviary Avian Conservation Scholarship”

“Woodland Park Zoo NatureStart Scholarship”

“San Antonio Zoo Les Whitt Memorial Scholarship”

“Devra G. Kleiman Memorial Scholarship”

## BECARIOS CONGRESO ALPZA 2019 ALPZA 2019 CONFERENCE SCHOLARSHIP RECIPIENTS

Las becas para el Congreso ALPZA 2019 son una donación de Buin Zoo.  
ALPZA 2019 Conference scholarships are a donation of Buin Zoo.



Nicolás Coronado  
Mundo Marino, Argentina



Mario Diba  
Parque das Aves, Brasil



Arelix Santiago  
Zoológico de Cali, Colombia



Armando Jiménez  
Parque Ecológico Zacango, México



Heidi Cabezas  
Zoológico de Quito, Ecuador



Juan Ignacio Kabur  
Fundación Temaikèn, Argentina

# BECARIOS CONGRESO ALPZA 2019

## ALPZA 2019 CONFERENCE SCHOLARSHIP RECIPIENTS

### **Agradecemos a la Comisión de Evaluadores de las Becas Congreso ALPZA 2019**

**We thank the ALPZA Congress 2019 Scholarships Applicants Evaluation Commission**

Luis Martínez de Africam Safari, México y miembro del comité de conservación de ALPZA.  
Federico Argemi de Fundación Temaikèn, Argentina y miembro del comité de acuarios de ALPZA.  
Gustavo Marwitz de Buin Zoo, Chile y miembro del comité de comunicaciones de ALPZA.  
Guillermo Delfino de Ecoparque de Buenos Aires, Argentina y miembro del comité de bienestar animal de ALPZA.  
María Alejandra Romeo Miembro Profesional, Argentina y miembro del comité de educación de ALPZA.  
Diana Vivas de Fundación Zoológica de Cali, Colombia y miembro del comité de acreditación y ética de ALPZA.

### **Agradecemos a la Comisión de Evaluadores de las Becas durante el período 2018-2019**

**We thank the ALPZA 2018-2019 Scholarships Applicants Evaluation Commission**

Carolina Ortiz de Buin Zoo, Chile; Federico Argemi de Fundación Temaikèn, Argentina; Haydy Monsalve, Miembro Profesional de ALPZA; Stephanie Basly de Academia Veterinaria de Chile; Cecilia Marré de Corporación Bocalán Confiar; Darío Minini de Mundo Marino, Argentina; Paloma Bosso de Parque das Aves, Brasil ; Alejandra Romeo, Miembro Profesional de ALPZA; Carmen Linares de Africam Safari, México; María Eugenia Martínez del Zoológico de Guadalajara, México; María de los Ángeles Ferrer de Buin Zoo, Chile y Sergio Morón de Mundo Marino, Argentina.



# NUEVO PROYECTO DE CONSERVACIÓN CERTIFICADOS POR ALPZA NEW CONSERVATION PROJECTS CERTIFIED BY ALPZA

## **Proyecto de Conservación Centro de Conservación de Anfibios del Bioparque Amaru (CCAAMARU) - Bioparque Amaru, Ecuador**

**Conservation Project of Conservation Center Amphibians of  
the Amaru Biopark (CCAAMARU) - Amaru Biopark, Ecuador**

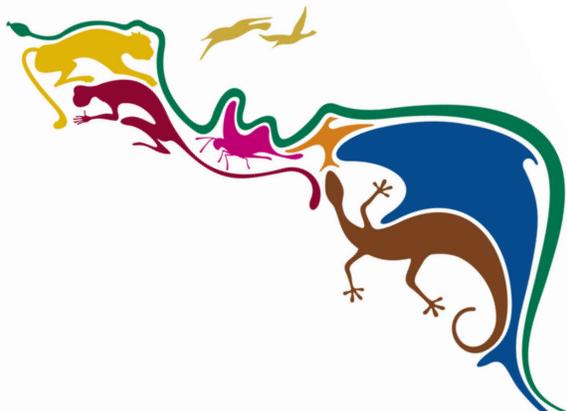


Es un proyecto de conservación de anfibios que pretende evitar la extinción de varias especies amenazadas del sur del Ecuador. Este proyecto incorpora la cría bajo cuidado humano, la investigación de campo y la educación a la ciudadanía como herramientas para lograr sus objetivos. La estructuración de este proyecto fue una iniciativa del Bioparque Amaru de la ciudad de Cuenca en Ecuador, y desde un comienzo se alió a varias instituciones gubernamentales y privadas las cuales dieron el respaldo institucional y económico necesario para su ejecución.

It is an amphibian conservation project that aims to prevent the extinction of several threatened species in south of Ecuador. This project incorporates breeding under human care, field research and citizenship education as tools to achieve their objectives. The structuring of this project was an initiative of the Amaru Biopark of the city of Cuenca in Ecuador, and from the beginning it was linked to several governmental and private institutions which gave the institutional and economic support necessary for its execution.

Este proyecto forma parte de los 13 proyectos de conservación certificados por ALPZA.

This project is part of 13 conservation projects certified by ALPZA.





# RELACIONES CON PRINCIPALES ALIADOS

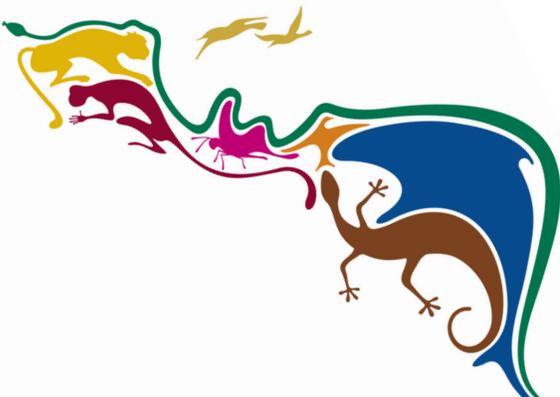
## RELATIONS WITH MAIN ALLIES

### WAZA

- Los miembros institucionales de ALPZA se unen a la meta de la Asociación Mundial de Zoológicos (WAZA) para el año 2023 tener al 100% de sus miembros acreditados por ALPZA. / The institutional members of ALPZA join the goal of the World Association of Zoos (WAZA) by the year 2023 to have 100% of its members accredited by ALPZA.
- La Directora Ejecutiva de ALPZA asiste y participa vía conferencia virtual a la reunión Consejo de WAZA. / The Executive Director of ALPZA attends and participates via virtual conference at the WAZA Council meeting.
- ALPZA continúa trabajando en dar amplia difusión de los fondos "Nature Connect" de WAZA para sus miembros en la región. / ALPZA is still working on the broadcasting of WAZA's "Nature Connect" funds for its members in the region.
- Directora Ejecutiva participa en Congreso WAZA realizado entre el 21 y el 25 de octubre de 2018 en Bangkok, Tailandia. En el evento se participó de la reunión de consejo de WAZA, además de un panel de discusión sobre bienestar animal. / Executive Director participates in WAZA Congress held between October 21st and 25th, 2018 in Bangkok, Thailand. In the event, they participated in the WAZA council meeting and into a discussion panel on animal welfare.

### EAZA

- Directora Ejecutiva de ALPZA da seguimiento a las acciones comprometidas a través del MoU que se mantiene con la Asociación Europea de Zoológicos y Acuarios. / Executive Director of ALPZA follows up on the actions committed through the MoU with the European Association of Zoos and Aquariums.
- Se reporta actualización del Plan Estratégico de Conservación de ALPZA. / The implementation of the ALPZA accreditation program is reported
- Se informa respecto a la implementación del programa de acreditación de ALPZA. / The implementation of the ALPZA accreditation program is reported.
- Se colabora en la traducción del manual de buenas prácticas de EAZA para gorilas y Guía de Cuidado y Manejo del Grupo Asesor de Taxón de Falconiformes y Estrigiformes de EAZA para Aves Rapaces en Demostraciones. / Collaboration in the translation of the EAZA best practice guidelines gorilla and the Care and Management Guide of the Taxon Advisory Group of Falconiformes and Strigiformes of EAZA for Raptors in Demonstrations.



# RELACIONES CON PRINCIPALES ALIADOS

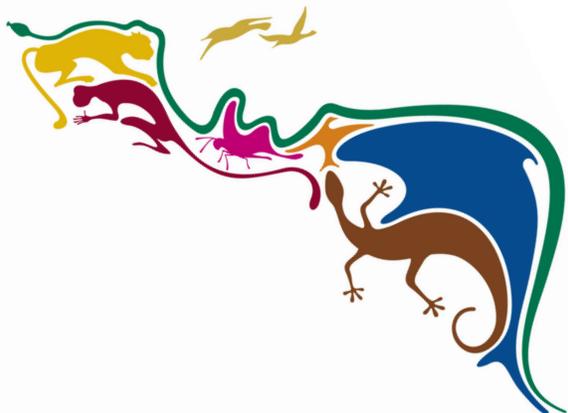
## RELATIONS WITH MAIN ALLIES

### AZA

- AZA y ALPZA mantienen su acuerdo para traducir los Manuales de Cuidado Animal de AZA al español./ AZA and ALPZA maintain their agreement to translate the AZA Animal Care Manuals into Spanish.

### ZCOG

- ALPZA y ZCOG siguen trabajando juntos por potenciar el uso de las Becas ZCOG por parte de miembros ALPZA. Estas becas permiten asistir a cursos de entrenamientos realizados por AZA./ ALPZA and ZCOG continue to work together to encourage ALPZA members to apply for ZCOG Scholarships. These scholarships allow attending AZA training courses.





# ALPZA

Asociación Latinoamericana de  
Parques Zoológicos y Acuarios

[www.alpza.com](http://www.alpza.com)

